

PROJET DE DECRET du XX/XX/201X portant assentiment de l'accord de coopération du XX/XX/201X entre la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la création de la Fondation Forêt de Soignes

Le Gouvernement wallon,

Vu l'avis n° XXXXXX du Conseil d'Etat, donné le XXXX, en application de l'article 84, §1er, alinéa 1, 1 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées du 12 janvier 1973 ;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, de la Nature, de la Ruralité, du Tourisme et des Aéroports, délégué à la Représentation à la Grande Région ;

Après délibération,

Arrête :

Le Ministre de l'Agriculture, de la Nature, de la Ruralité, du Tourisme et des Aéroports, délégué à la Représentation à la Grande Région, est chargé de présenter au Parlement wallon le projet de décret dont la teneur suit :

Article 1er. Le présent décret règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. Assentiment est donné à l'accord de coopération du XXXX entre la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la création de la Fondation Forêt de Soignes.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région wallonne,



Paul Magnette

61485/VR

Le Ministre de l'Agriculture, de la Nature, de la Ruralité, du Tourisme et des Aéroports, délégué à la Représentation à la Grande Région,

René Collin

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE du XX/XX/2016 portant assentiment de l'accord de coopération du XX/XX/2016 entre la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la création de la Fondation Forêt de Soignes	VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE van XX/XX/XXXX houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van XX/XX/2016 tussen het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende de oprichting van de Stichting Zoniënwood
EXPOSE DES MOTIFS	MEMORIE VAN TOELICHTING
<p>La Forêt de Soignes est une forêt séculaire et impressionnante située à la périphérie de la capitale. Elle est classée Natura 2000, un réseau de zones protégées dans l'Union européenne qui constitue la pierre angulaire de la politique européenne en matière de conservation de la nature.</p>	<p>Het Zoniënwood is een indrukwekkend en eeuwenoud woud aan de rand van de hoofdstad. Het woud maakt deel uit van Natura 2000, een netwerk van beschermde gebieden in de Europese Unie dat de hoeksteen is van het Europese beleid inzake natuurbehoud.</p>
<p>La protection du patrimoine naturel exceptionnel repose entre de nombreuses mains. La complexité de l'histoire de la forêt ainsi que celle de la structure fédérale de notre pays ont fragmenté la gestion de cette vaste forêt entre toute une série d'instances.</p>	<p>De bescherming van dit uitzonderlijke natuurpatrimonium ligt in vele handen. De complexe geschiedenis van het woud en de ingewikkelde federale structuur van ons land versnipperden het beheer van dit uitgestrekte woud over een waaier van instanties.</p>
<p>Par le passé, il est ressorti de la constitution de divers dossiers et plans, notamment l'élargissement de la ligne de chemin de fer (L161) et la réalisation de l'étude sur la vision d'avenir pour le R0 (deux axes de transport qui traversent la forêt) – qu'il est difficile de travailler sans une vision globale de l'avenir de la forêt.</p>	<p>In het verleden is bij de samenstelling van diverse dossiers en plannen, meer bepaald de verbreding van de spoorlijn (L161) en de studie m.b.t. de toekomstvisie voor de R0 (twee transportassen die door het woud lopen) gebleken dat het moeilijk werken is zonder een globale toekomstvisie voor het woud.</p>
<p>Le besoin d'une approche interrégionale et coordonnée des structures globales de la Forêt de Soignes est devenu de plus en plus pressant.</p>	<p>De nood aan een intergewestelijke en gecoördineerde aanpak van de algemene structuren van het Zoniënwood laat zich steeds scherper voelen.</p>
<p>A cette fin, les 3 Régions œuvrent de concert depuis 2008 à la réalisation d'un schéma de structure pour la Forêt de Soignes. Les trois ministres régionaux compétents ont signé le 10 novembre 2008 une déclaration d'intention concernant la coopération interrégionale dans le cadre du développement et la gestion de la Forêt de Soignes. Chaque gestionnaire régional, tant dans le cadre de ses compétences propres que d'actions conjointes, prend les mesures nécessaires à la réalisation de cette vision commune.</p>	<p>Daarom werken de 3 Gewesten sinds 2008 samen aan de uitwerking van een structuurvisie voor het Zoniënwood. De drie bevoegde gewestministers ondertekenden op 10 november 2008 een intentieverklaring betreffende de intergewestelijke samenwerking bij de uitbouw en het beheer van het Zoniënwood. Iedere gewestbeheerder onderneemt, zowel binnen de eigen bevoegdheden als in het kader van gezamenlijke acties, de nodige stappen om die gemeenschappelijke visie te realiseren.</p>
<p>Le 30 avril 2013, un accord entre la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale pour le modèle de concertation dans le cadre du schéma de structure de la Forêt de Soignes a été conclu. Parallèlement au mécanisme de concertation prévu entre les trois administrations régionales, une concertation a également été établie avec les parties prenantes au sein de la 'Plateforme Forêt de Soignes', avec les mandataires politiques des environs de la Forêt de Soignes: bourgmestres, gouverneurs, etc., au sein du 'comité de concertation', et avec les ministres responsables dans le cadre d'une concertation inter-cabinet.</p>	<p>Op 30 april 2013 werd een akkoord tussen het Waalse Gewest, het Vlaamse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest ondertekend voor het overlegmodel in het kader van de structuurvisie voor het Zoniënwood. Naast het overleg tussen de drie gewestelijke administraties wordt ook overleg gepleegd met de stakeholders binnen het 'Platform Zoniënwood', met de politieke mandatarissen 'rondom' het Zoniënwood: burgemeesters, gouverneurs enz. binnen het 'overlegcomité', en met de verantwoordelijke ministers in het kader van het interkabinettenoverleg.</p>
<p>Depuis 2012, une partie conséquente de la communication et du fonctionnement participatif autour de la Forêt de Soignes est externalisée. Les bureaux 21 Solutions et Pantarein ont, entre autres, concrétisé le fonctionnement de la 'Plateforme Forêt de Soignes' et d'autres structures de concertation, créé le nouveau semestriel 'Vues sur Soignes' ainsi que le site web www.foret-de-soignes.be.</p>	<p>Sinds 2012 werd een belangrijk deel van de communicatie en participatieve werking rond het Zoniënwood uitbesteed. De bureaus 21 Solutions en Pantarein gaven onder meer concrete invulling aan het 'Platform Zoniënwood' en andere overlegstructuren en lanceerden het nieuwe halfjaarlijkse magazine 'Zicht op Zoniën' en de website www.zonienwood.be.</p>
<p>L'accord de majorité 2014/2019 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale prévoit en outre la mesure suivante : « soutenir l'élaboration du plan de gestion de la Forêt de Soignes et faire réaliser l'étude d'opportunité en</p>	<p>Het meerderheidsakkoord 2014/2019 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering voorziet bovendien in de volgende maatregel: "steun voor de uitwerking van een beheersplan voor het Zoniënwood en het laten uitvoeren van een</p>

coordination avec les deux autres Régions ».	opportuïteïtsstudie, gecoördineerd met de beide andere Gewesten".
A ce jour, les diverses actions et mesures prises dans le cadre de la réalisation du schéma de structure découlent de marchés publics, passés par les trois Régions dans le cadre de marchés conjoints. En d'autres termes, trois procédures administratives étaient lancées en parallèle dans chaque entité, avec ensuite une facturation et un paiement distincts par entité. Un tel système est très lourd administrativement.	Momenteel verlopen de verschillende acties en maatregelen die worden genomen in het kader van de uitwerking van de structuurvisie via gezamenlijke overheidsopdrachten, die door de drie Gewesten worden uitgeschreven. Er werden met andere woorden drie administratieve procedures gelijktijdig opgestart, één in elk Gewest, met een afzonderlijke facturatie en betaling. Dit systeem is behoorlijk omslachtig.
En outre, la qualité de la mise en œuvre future du schéma de structure exige une bonne 'connaissance de terrain' de la forêt, mais également des réseaux de personnes, d'associations et d'institutions dont elle dépend. Développer cette connaissance et ces réseaux, et en garantir le maintien de la qualité, nécessitent une continuité.	Bovendien vereist de toekomstige kwaliteitsvolle uitvoering van de structuurvisie een goede 'kennis van het terrein', enerzijds van het woud zelf en anderzijds van de netwerken van personen, verenigingen en instellingen waarvan het afhankelijk is. Om die kennis en netwerken uit te bouwen en op een kwaliteitsvolle manier in stand te houden, is continuïteit noodzakelijk.
Ces éléments contribuent à la nécessité de créer un organe permanent et autonome afin de réaliser de manière efficace le schéma de structure de la Forêt de Soignes.	Uit al die elementen blijkt duidelijk dat er nood is aan een permanent en autonoom orgaan om de structuurvisie voor het Zoniënwoud op een efficiënte manier te verwezenlijken.
La forme la plus appropriée consiste en la création d'une fondation privée au sens de l'article 27 de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations.	De meest aangewezen manier is om een private stichting op te richten zoals bedoeld in artikel 27 van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen.
Une fondation permettra l'harmonisation de toutes les initiatives et de tous les acteurs au-delà des limites des niveaux administratifs, des partenaires publics et privés, des domaines, des thèmes et des groupes cibles, requiert un engagement total et de ce fait, la Fondation Forêt de Soignes à créer pourrait offrir les garanties nécessaires pour la réalisation à venir des accords précités.	Een stichting maakt het mogelijk om alle initiatieven en alle actoren over de grenzen van de bestuursniveaus heen, publieke en private partners, werkvelden, thema's en doelgroepen af te stemmen, wat evenwel een volgehouden inzet vereist, waarbij de op te richten Stichting Zoniënwoud de noodzakelijke garanties zou kunnen bieden voor de verdere realisatie van voormelde akkoorden.
La Fondation Forêt de Soignes garantira en outre que les initiatives profiteront à l'ensemble de la Forêt de Soignes. La Fondation pourra également mobiliser des partenaires ou des mécènes pour investir dans la Forêt de Soignes. En outre, elle doit permettre d'avoir des procédures claires et communes (une procédure unique plutôt que trois parallèles) et doit par ailleurs structurer la collaboration par consensus.	De Stichting Zoniënwoud zal er bovendien op toezien dat de initiatieven ten goede komen aan het hele Zoniënwoud. De stichting kan eveneens partners of sponsors aantrekken om in het Zoniënwoud te investeren. Bovendien moet de stichting het mogelijk maken om eenduidige en gemeenschappelijke procedures te voeren (slechts één procedure in plaats van drie parallelle) en ze moet de samenwerking in onderlinge overeenstemming structureren.
Afin de permettre le fonctionnement de la Fondation Forêt de Soignes, un financement de base est prévu, réparti entre les trois Régions sur base de la clef de répartition définie dans le Schéma de structure (le critère de répartition se fonde sur les surfaces gérées par les trois Régions).	Om de werking van de Stichting Zoniënwoud te garanderen, wordt een basisfinanciering uitgetrokken, verdeeld over de drie Gewesten op basis van de in de structuurvisie opgegeven verdeelsleutel (voor het bepalen van die verdeling wordt uitgegaan van de oppervlakte die door elk van de drie Gewesten wordt beheerd).
L'article 92 bis de la loi de réformes institutionnelles du 8 août 1980 permet aux Régions de conclure des accords de coopération qui portent notamment sur « la création et la gestion conjointes de services et institutions communs, sur l'exercice conjoint de compétences propres, ou sur le développement d'initiatives en commun ».	Artikel 92 bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen biedt de Gewesten de mogelijkheid om samenwerkingsakkoorden te sluiten die onder meer betrekking hebben op "de gezamenlijke oprichting en het gezamenlijke beheer van gemeenschappelijke diensten en instellingen, op het gezamenlijk uitoefenen van eigen bevoegdheden, of op de gemeenschappelijke ontwikkeling van initiatieven".
La loi du 8 août 1980 est la meilleure option en vue de développer une structure unique. En outre, la création d'une	De wet van 8 augustus 1980 is de beste optie om tot één uniforme structuur te komen. Bovendien dient de oprichting van

<p>fondation par une autorité publique nécessite la voie législative. Par conséquent, le présent avant-projet d'accord de coopération est proposé.</p>	<p>een stichting door een overheidsinstantie via wetgevende weg te verlopen. Vandaar dit voorstel tot voorontwerp van samenwerkingsakkoord.</p>
--	---

COMMENTAIRE DES ARTICLES	TOELICHTING BIJ DE ARTIKELN
Les explications qui suivent concernent les dispositions de l'accord de coopération.	De volgende uitleggingen betreffen de artikelen van het Samenwerkingsakkoord.
CHAPITRE I Dispositions générales	HOOFDSTUK 1 Algemene bepalingen
Article 1er.	Artikel 1.
Cet article définit les termes nécessaires à la compréhension du texte.	Dit artikel definieert de termen die nodig zijn voor het begrip van de tekst.
Article 2.	Artikel 2.
Cet article décrit l'objet de l'accord de coopération.	Dit artikel omschrijft het voorwerp van het samenwerkingsakkoord.
Article 3.	Artikel 3.
<p>Il est proposé que la 'Fondation Forêt de Soignes' prenne la forme d'une fondation privée. Par le passé déjà, différents gouvernements au sein de la structure fédérale de l'Etat ont créé des fondations privées comptant parmi leurs fondateurs à la fois l'Etat fédéral et les communautés. Dans ce contexte, nous pouvons citer l'exemple de la Fondation Registre du Cancer.</p> <p>La réalisation du schéma de structure de la Forêt de Soignes peut être considérée comme un objet social désintéressé, ce qui permet la création d'une fondation privée.</p> <p>La fondation privée est une forme juridique particulière, introduite par la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations.</p> <p>La fondation est une personne morale sans membre ni partenaire, à but désintéressé. La fondation ne peut procurer aucun avantage matériel à ses fondateurs, administrateurs, ou à quelque autre personne que ce soit.</p> <p>La fondation reçoit la personnalité juridique le jour où ses statuts et les actes de nomination des administrateurs sont déposés au greffe du tribunal de commerce.</p> <p>Pour concrétiser littéralement la fondation Forêt de Soignes, les statuts prévoient que le siège social de la fondation sera établi dans la forêt, à savoir dans les bâtiments du Rouge Cloître, propriété de la Région de Bruxelles-Capitale, récemment réaménagés et restaurés. La coordination de toutes les activités de la fondation se fera au départ de ce site. En particulier les pôles d'activités horizontales 'gestion de processus et communication' et 'suivi de projet au niveau technique et contenu' s'y dérouleront.</p> <p>La porte de Groenendaal (Région Flamande) deviendra, pour le grand public, la principale porte d'accès à la Forêt de Soignes. Le centre du visiteur de la Forêt de Soignes y sera implanté. Une étude s'est achevée en 2014, dans le but d'analyser, d'adapter et de structurer l'ensemble des activités liées à cette porte. La porte de Groenendaal est en cours d'établissement, tant au niveau du contenu que de l'aménagement des lieux. C'est pourquoi le pôle d'activités 'accueil du public' sera, à terme, réalisé à cet endroit.</p>	<p>Er wordt voorgesteld de 'Stichting Zoniënwoud' op te richten als private stichting. Ook in het verleden werden door diverse overheden binnen de federale staatsstructuur private stichtingen opgericht, waarin soms zowel de federale staat, als de gemeenschappen tot de oprichters behoorden. Er kan in deze context als voorbeeld verwezen worden naar de Stichting Kankerregister.</p> <p>De verwezenlijking van de structuurvisie voor het Zoniënwoud kan worden beschouwd als een belangeloos maatschappelijk doel, wat de oprichting van een private stichting mogelijk maakt.</p> <p>De private stichting is een bijzondere rechtsvorm die zijn basis vindt in de Wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen.</p> <p>De stichting is een rechtspersoon zonder leden of vennoten, met een belangeloos doel. De stichting mag geen stoffelijk voordeel verschaffen aan de stichters, de bestuurders of enig ander persoon.</p> <p>De stichting krijgt de rechtspersoonlijkheid de dag dat de statuten en de benoemingsakten van de bestuurders zijn neergelegd op de griffie van de handelsrechtbank.</p> <p>Om de verbondenheid met de stichting Zoniënwoud ook letterlijk te realiseren, zal in de statuten worden vastgelegd dat de maatschappelijke zetel van de stichting wordt gevestigd in het woud, meer bepaald in de gebouwen van het Rood Klooster, eigendom van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die recent werden heringericht en gerestaureerd. De coördinatie van alle activiteiten van de stichting gebeurt van daaruit. Met name de horizontale activiteitenclusters 'procesbegeleiding en communicatie' en 'technisch-inhoudelijke projectopvolging', zullen daar worden ingevuld.</p> <p>De poort Groenendaal (Vlaams Gewest) zal worden uitgebouwd tot de centrale toegangspoort naar het Zoniënwoud voor bezoekers. Het bezoekerscentrum van het Zoniënwoud wordt aan deze poort ingepland. In 2014 werd een onderzoekstraject afgerond dat het geheel van de activiteiten aan deze poort onderzocht, afstemt en structureert. De poort Groenendaal wordt zowel inhoudelijk als ruimtelijk uitgetekend. De activiteitencluster 'publieksonthaal' wordt daarom op termijn op deze plek gerealiseerd.</p>

<p>Enfin, c'est à la porte de La Hulpe (Région wallonne) que seront rendus accessibles le riche passé de la Forêt de Soignes et les connaissances qui l'entourent. Le pôle d'activités 'collecte de données et échange d'informations' serait donc coordonné au départ de la porte du Château de La Hulpe, qui pourrait servir aussi de décor majestueux au moment de la création de la Fondation et en d'autres occasions protocolaires.</p>	<p>Aan de poort van La Hulpe (Waals Gewest) wordt tot slot het rijke verleden en de kennis omtrent het Zoniënwoud toegankelijk gemaakt. De activiteitencluster 'dataverzameling en informatie-uitwisseling' zal dan worden gecoördineerd van aan de poort Kasteel van Terhulpen, die ook dienst kan doen als statig decor voor de officiële oprichting van de stichting en andere protocolaire aangelegenheden.</p>
<p>Article 4</p>	<p>Artikel 4.</p>
<p>Cet article décrit les missions de la fondation.</p>	<p>Dit artikel omschrijft de opdrachten van de stichting.</p>
<p>La mission générale de la fondation porte sur la mise en œuvre du schéma de structure.</p>	<p>De algemene opdracht van de stichting betreft de uitvoering van de structuurvisie.</p>
<p>Cet article décrit les missions de la fondation. Quatre clusters d'activité sont définis. Les deux premiers comportent des activités considérées comme des tâches 'horizontales', qui soutiennent tous les aspects du schéma de structure. Les deux dernières tâches sont des tâches 'verticales', qui requièrent une connaissance spécifique sur le fond et renforcent tous les aspects ou éléments du schéma de structure.</p>	<p>Dit artikel omschrijft de opdrachten van de stichting. Er worden vier activiteitenclusters gedefinieerd, de eerste twee clusters bevatten activiteiten die worden beschouwd als 'horizontale' taken en die alle aspecten van de structuurvisie ondersteunen. De twee laatste taken zijn 'verticale' taken, die een specifieke inhoudelijke kennis vereisen, eveneens ter versterking van alle aspecten of onderdelen van de structuurvisie.</p>
<p>Plus précisément, la fondation pourra également remplir progressivement les tâches ci-dessous. Les tâches identifiées au moyen d'un astérisque doivent être démarrées à court terme. Pour les autres, les dates sont données à titre indicatif.</p>	<p>In het bijzonder zal de stichting ook de onderstaande taken geleidelijk kunnen invullen. De met een sterretje aangeduide taken zijn op korte termijn op te starten. Voor de overige taken wordt ter indicatie een jaartal of periode opgegeven.</p>
<p>1° gestion des processus et communication: a) (*) encadrement et suivi de la mise en œuvre du schéma de structure; b) (*) recherche et exploitation d'alliances stratégiques avec les acteurs de ces structures (administrations locales, société civile, volontaires) : processus participatif qui doit de toute urgence être déployé plus avant dans cette direction; c) (*) rédaction d'un rapport annuel sur l'évolution de la mise en œuvre du schéma de structure de la Forêt de Soignes. 2° suivi de projet au niveau technique et contenu: a) (*) recherche de sources de financement complémentaires aux financements régionaux; b) (2017) organisation d'un service technique chargé de développer les points spécifiques du plan par étapes. 3° faciliter l'accueil du public, conforme au schéma de structure : a) (2017) programmation et réalisation d'un accueil renforcé du public; b) (2018) programmation pleinement aboutie, au sein du centre d'accueil, des portes d'accès et communication renforcée vers le visiteur. 4° coordination de la collecte de données nécessaires à la réalisation du schéma de structure interrégional et échange d'informations entre les régions: a) (2017) développement d'un service de documentation sur la Forêt de Soignes (y compris les rapports de recherches); b) (2017-2018) diffusion de cette information vers les institutions scientifiques, mise à disposition du grand public et valorisation des archives (souvent dispersées) relatives à la Forêt de Soignes.</p>	<p>1° procesbegeleiding en communicatie: a) (*) omkadering en opvolging van de uitvoering van de structuurvisie; b) (*) zoeken en bespelen van strategische allianties met de actoren uit die structuren (lokale besturen, middenveld, vrijwilligers): participatief traject dat dringend in deze richting moet worden uitgerold; c) (*) opstelling van een jaarverslag over de evolutie van de uitvoering van de structuurvisie voor het Zoniënwoud. 2° technisch-inhoudelijke projectopvolging: a) (*) zoeken naar bijkomende financieringsbronnen, naast de middelen van de gewesten; b) (2017) opzetten van een technische dienst die de specifieke punten van het stappenplan zal uitwerken. 3° faciliteren van het onthaal van het publiek, conform de interregionale structuurvisie: a) (2017) programmering en realisatie van een versterkt onthaal van het publiek; b) (2018) volwaardige programmering in het bezoekerscentrum, aan de toegangspoorten en versterkte bezoekerscommunicatie. 4 de coördinatie van de dataverzameling noodzakelijk voor de realisatie van de interregionale structuurvisie en de informatie-uitwisseling tussen de gewesten: a) (2017) ontwikkeling van een documentatiedienst voor het Zoniënwoud (ook onderzoeksverslagen); b) (2017-2018) verdelen van die informatie naar wetenschappelijke instellingen, het ter beschikking stellen aan het grotere publiek en het ontsluiten van de diverse (verspreide) archieven in verband met het Zoniënwoud.</p>
<p>Il est en outre rappelé que l'ensemble des tâches confiées à la fondation ne portera nullement préjudice aux tâches et compétences des Régions en matière de gestion de la Forêt de Soignes.</p>	<p>Er wordt bovendien op gewezen dat het takenpakket van de stichting geen afbreuk zal doen aan de taken en bevoegdheden van de Gewesten inzake het beheer van het Zoniënwoud.</p>

Article 5	Artikel 5
Cet article n'appelle pas de commentaire particulier.	Dit artikel behoeft geen commentaar.
CHAPITRE 2 Organisation de la Fondation	HOOFDSTUK 2 Organisatie van de Stichting
Section 1re Le conseil d'administration	Sectie 1 De raad van bestuur
Article 6	Artikel 6
Cet article décrit la composition du conseil d'administration. Le président neutre mentionné au point 3° et les éventuels administrateurs indépendants supplémentaires sont des membres qui ne sont pas issus d'une administration ou d'un cabinet d'une des entités compétentes.	Dit artikel beschrijft de samenstelling van de raad van bestuur. De neutrale voorzitter, zoals vermeld onder 3°, en eventuele bijkomende onafhankelijke bestuurders zijn leden dat niet gekozen worden uit één van de betrokken administraties of kabinetten.
Article 7	Artikel 7
Cet article décrit le mandat des administrateurs, la durée et les causes de terminaison.	Dit artikel beschrijft het mandaat van de bestuurders, de duur en redenen voor beëindiging.
Article 8	Artikel 8
Cet article expose le fonctionnement du conseil d'administration.	Dit artikel licht de werking van de raad van bestuur toe.
Article 9	Artikel 9
Cet article détaille les compétences du conseil d'administration lequel dispose de manière générale de toutes les compétences nécessaires en vue d'assurer le fonctionnement de la Fondation Forêt de Soignes.	Dit artikel beschrijft nauwkeurig de bevoegdheden van de raad van bestuur, die algemeen over alle nodige bevoegdheden beschikt om de werking van de Stichting Zoniënwoud te kunnen waarborgen.
Article 10	Artikel 10
Cet article prévoit que conformément à la structure de concertation de la Forêt de Soignes approuvée par les gouvernements régionaux le 30 avril 2012, la direction de la fondation devra être assurée par les membres du groupe de pilotage (c'est-à-dire les représentants des trois administrations).	Dit artikel voorziet dat in overeenstemming met de overlegstructuur voor het Zoniënwoud die de gewestregeringen op 30 april 2012 hebben goedgekeurd, de directie van de stichting zal moeten bestaan uit de leden van de stuurgroep (de vertegenwoordigers van de drie administraties).
Section 12 Le Secrétariat	Sectie 2 Het secretariaat
Articles 11 et 12	Artikelen 11 en 12
Le conseil d'administration encadre le personnel qui travaillera au fonctionnement quotidien de la fondation en tant que secrétariat.	De raad van bestuur zet de klijntlijnen uit voor het personeel dat zal instaan voor de dagelijkse werking van de stichting via het secretariaat.
Article 13	Artikelen 13
Cet article n'appelle pas de commentaire particulier.	Dit artikel behoeft geen commentaar.
CHAPITRE 3 Dispositions budgétaires	HOOFDSTUK 3 Budgettaire bepalingen
Article 14	Artikel 14
Cet article n'appelle pas de commentaire particulier.	Dit artikel behoeft geen commentaar.
Article 15	Artikel 15
Cet article n'appelle pas de commentaire particulier.	Dit artikel behoeft geen commentaar.

Article 16	Artikel 16
Cette disposition organise le financement de la fondation.	Deze bepaling organiseert de financiering van de stichting.
La fondation est financée annuellement par les Régions.	De stichting wordt jaarlijks door de Gewesten gefinancierd.
Pour réaliser les missions de la fondation, il est proposé que soit mis à disposition, pendant les trois premières années, un budget total de 150.000,00 euros, réparti entre les Régions selon la même clé de répartition suivante définie dans le Schéma de structure (le critère de répartition se fondant sur les surfaces gérées par les trois Régions) :	Voor uitvoering van de opdrachten van de stichting wordt voorgesteld om gedurende de eerste drie jaar een totaalbudget van 150.000,00 euro ter beschikking te stellen, verdeeld over de Gewesten op basis van de in de structuurvisie opgegeven verdeelsleutel (voor het bepalen van die verdeling wordt uitgegaan van de oppervlakte die door elk van de drie Gewesten wordt beheerd):
1° Région flamande (55%) 82.500,00 €	1° Vlaams Gewest (55%) 82.500,00 €
2° Région de Bruxelles-Capitale (35%) 52.500,00 €	2° Brussels Hoofdstedelijk Gewest (35%) 52.500,00 €
3° Région wallonne (10%) 15.000,00 €	3° Waals Gewest (10%) 15.000,00 €
Les budgets nécessaires sont déjà prévus dans le budget pluriannuel de Bruxelles Environnement à partir de 2016. En effet, un budget de 52.000 € est prévu dans le budget pluriannuel (2015-2019) de Bruxelles Environnement, allocation de base 23.004.08.01.12.11.	De nodige budgetten zijn reeds opgenomen in de meerjarenbegroting van Leefmilieu Brussel vanaf 2016. Zo wordt in de meerjarenbegroting (2015-2019) van Leefmilieu Brussel een budget van 52.000 € uitgetrokken op basisallocatie 23.004.08.01.12.11.
Après les trois premières années, le budget sera réévalué annuellement et déterminé dans les limites des budgets disponibles.	Na de eerste drie jaar zal het budget jaarlijks worden herzien en binnen de grenzen van de beschikbare budgetten worden vastgelegd.
Articles 17 et 18	Artikelen 17 en 18
Ces articles n'appellent pas de commentaire particulier.	Deze artikelen behoeven geen commentaar.
Article 19	Artikel 19
Cet article concerne le règlement d'éventuels différends par une juridiction de coopération dans le sens de l'article 92bis de la loi spéciale de réformes institutionnelles.	Dit artikel betreft de beslechting van eventuele geschillen door een samenwerkingsgerecht in de zin van artikel 92bis van de bijzondere wet op de hervorming der instellingen.
Article 20	Artikel 20
Cet article n'appelle pas de commentaire particulier.	Dit artikel behoeft geen commentaar.

Accord de coopération entre la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la création de la Fondation Forêt de Soignes	Samenwerkingsakkoord tussen het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende oprichting van de Stichting Zoniënwoud
Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, les articles 6, § 2, 1° et 92bis, §1, tel que modifiée par la loi spéciale du 6 janvier 2014 relative à la Sixième Réforme de l'Etat;	Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 6, §2, 1° en artikel 92 bis, §1, gewijzigd bij de bijzondere wet van 6 januari 2014 met betrekking tot de Zesde Staatshervorming;
Vu la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations, l'article 27 ;	Gelet op de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, artikel 27;
Vu l'accord du Ministre de la Région flamande <u>XXX budget</u> ; Vu l'accord du Ministre de la Région wallonne <u>XXX budget</u> ; Vu l'accord du Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale <u>XXX budget</u> ;	Gelet op het akkoord van de minister van het Vlaamse Gewest, bevoegd voor de begroting, <u>XXX budget</u> ; Gelet op het akkoord van de minister van het Waalse Gewest, bevoegd voor de begroting, <u>XXX budget</u> ; Gelet op het akkoord van de minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor de begroting, <u>XXX budget</u> ;
Vu l'avis de l'Inspecteur de finance de la Région flamande du 2 août 2016 ; Vu l'avis de l'Inspecteur de finance de la Région wallonne du 12 mai 2016 ; Vu l'avis de l'Inspecteur de finance de la Région de Bruxelles-Capitale du 14 avril 2016 ;	Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van het Vlaamse Gewest, van 2 augustus 2016; Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van het Waalse Gewest, van 12 mei 2016; Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, van 14 april 2016;
Vu la concertation des Gouvernements régionaux du 19 septembre 2016, en application de l'article 6, § 2, 1°, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980;	Gelet op het overleg van de gewestregeringen op 19 september 2016, in toepassing van artikel 6, § 2, 1°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;
Considérant le règlement (UE) n° 651/2014 de la Commission du 17 juin 2014 déclarant certaines catégories d'aides compatibles avec le marché intérieur en application des articles 107 et 108 du traité (RGEC), l'article 53 s'appliquant aux activités économiques exercées par la fondation;	Overwegende dat artikel 53 van de verordening (EU) nr. 651/2014 van de Commissie van 17 juni 2014 waarbij bepaalde categorieën steun op grond van de artikelen 107 en 108 van het Verdrag met de interne markt verenigbaar worden verklaard (AGVV), van toepassing is op de economische activiteiten die de stichting zou uitoefenen;
Considérant que les gouvernements de la Région flamande, de la Région wallonne et de la Région de Bruxelles-Capitale sont tenus de mener une concertation commune sur les dispositions particulières concernant les forêts situées sur le territoire de plus d'une Région;	Overwegende dat de regeringen van het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ertoe gehouden zijn onderling overleg te plegen over de bijzondere bepalingen betreffende de bossen die op het grondgebied van meer dan één gewest liggen;
Considérant que la Forêt de Soignes joue un rôle écologique, culturel et social important ;	

<p>Considérant qu'un schéma de structure interrégional a été réalisé pour la Forêt de Soignes, lequel développe une vision commune et cohérente, et définit les options stratégiques pour la forêt ;</p>	<p>Overwegende dat het Zoniënwoud een belangrijke ecologische, culturele en sociale functie vervult;</p>
<p>Considérant la déclaration d'intention relative à la collaboration interrégionale pour le développement et la gestion de la Forêt de Soignes, signée par les trois ministres compétents le 10 novembre 2008 ;</p>	<p>Overwegende dat voor het Zoniënwoud een intergewestelijke structuurvisie is opgemaakt waarin een gezamenlijke en samenhangende visie is ontwikkeld en die de strategische opties definieert voor het woud;</p>
<p>Considérant que dans cette déclaration, les ministres :</p> <ul style="list-style-type: none"> - approuvent les concepts et principes qui figurent dans le schéma de structure ; - s'engagent à développer un modèle de concertation interrégionale concernant la Forêt de Soignes ; - conviennent de développer un plan par étapes basé sur le schéma de structure ; 	<p>Overwegende dat op 10 november 2008 door de drie bevoegde ministers de intentieverklaring betreffende de intergewestelijke samenwerking bij de uitbouw en het beheer van het Zoniënwoud is ondertekend;</p>
<p>Considérant l'accord du 30 avril 2012 entre la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale sur le modèle de concertation dans le cadre du schéma de structure de la Forêt de Soignes ;</p>	<p>Overwegende dat de ministers in die verklaring:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de concepten en principes die zijn opgenomen in de structuurvisie onderschrijven; - het engagement aangaan om een intergewestelijk overlegmodel met betrekking tot het Zoniënwoud te ontwikkelen; - overeenkomen een ontwerp van stappenplan te ontwikkelen op basis van de structuurvisie;
<p>Considérant les réalisations en cours et prévues dans la Forêt de Soignes et ses abords, dans le cadre du schéma de structure interrégional ;</p>	<p>Overwegende dat het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest op 30 april 2012 het akkoord houdende het overlegmodel in het kader van de structuurvisie van het Zoniënwoud hebben ondertekend;</p>
<p>Considérant que l'harmonisation de toutes les initiatives et de tous les acteurs au-delà des limites des niveaux administratifs, des partenaires publics et privés, des domaines, des thèmes et des groupes cibles requiert un engagement total et que de ce fait, la Fondation Forêt de Soignes à créer pourrait offrir les garanties nécessaires pour la réalisation à venir des accords précités ;</p>	<p>Overwegende dat in en om het Zoniënwoud in het kader van de intergewestelijke structuurvisie realisaties gepland zijn waarvan een reeks reeds in uitvoering is;</p>
<p>Considérant l'importance de la réalisation du schéma de structure interrégional pour un avenir durable des valeurs naturelles du site;</p>	<p>Overwegende dat het afstemmen van alle initiatieven met de actoren over de grenzen van bestuursniveaus heen, de publieke en private partners, werkvelden, thema's en doelgroepen een voortdurende inzet vergt zodat de op te richten Stichting Zoniënwoud de noodzakelijke garanties kan bieden voor de verdere realisatie van de voormelde afspraken;</p>
<p>Considérant que la Fondation Forêt de Soignes est créée en vue de poursuivre la</p>	<p>Overwegende dat de verwezenlijking van de intergewestelijke visie van belang is voor een duurzame toekomst van de natuurwaarden van het gebied;</p>

<p>réalisation du schéma de structure interrégional et bénéficie d'un financement de base pour concrétiser cet objectif désintéressé ;</p> <p>Considérant que la gestion de la Forêt de Soignes est assurée sur le territoire de la Région flamande, de la Région wallonne et de la Région de Bruxelles-Capitale respectivement par l' Agenschap voor Natuur en Bos, la Direction Générale opérationnelle de l'Agriculture, des Ressources naturelles et de l'Environnement et l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement ;</p>	<p>Overwegende dat de Stichting Zoniënwoud wordt opgericht met het oog op de verdere realisatie van de structuurvisie en een basisfinanciering ontvangt om dat belangloos doel te verwezenlijken;</p> <p>Overwegende dat het beheer van het Zoniënwoud op het grondgebied van het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest respectievelijk wordt verzekerd door het Agenschap voor Natuur en Bos, de Direction Générale opérationnelle de l'Agriculture, des Ressources naturelles et de l'Environnement en het Brusselse Instituut voor Milieubeheer;</p>
<p>La Région flamande, représentée par le Gouvernement flamand, en la personne du Ministre-Président et du ministre Flamand responsable de la gestion forestière;</p> <p>La Région wallonne, représentée par le Gouvernement wallon, en la personne du Ministre-Président et du ministre Wallon responsable de la gestion forestière;</p> <p>La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par le Gouvernement bruxellois, en la personne du Ministre-Président et du ministre bruxellois responsable de la gestion forestière,</p>	<p>Het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering in de persoon van haar minister-president en van de Vlaamse minister bevoegd voor het bosbeleid;</p> <p>Het Waals Gewest, vertegenwoordigd door de Waalse Regering in de persoon van haar minister-president en van de Waalse minister bevoegd voor het bosbeleid;</p> <p>Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de Regering van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest in de persoon van haar minister-president en van de minister bevoegd voor het bosbeleid,</p>
Ont convenu ce qui suit,	Komen het volgende overeen,
CHAPITRE I Dispositions générales	HOOFDSTUK I Algemene bepalingen
<p>Article 1^{er}. Définitions</p> <p>Au sens du présent accord on entend par :</p> <p>1° « Fondation Forêt de Soignes » : la Fondation au sens de l'article 3 du présent accord ;</p> <p>2° « les parties » : les parties signataires du présent accord ;</p> <p>3° « loi du 27 juin 1921 » : la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations ;</p> <p>4° « concertation ministérielle » : concertation ministérielle mise en place par article 4 de l'accord de coopération du 20 avril 2012 entre la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale sur le modèle de concertation dans</p>	<p>Artikel. 1. Definities</p> <p>In dit akkoord wordt verstaan onder:</p> <p>1° Stichting Zoniënwoud : zoals vermeld in artikel 3 van dit samenwerkingsakkoord;</p> <p>2° de partijen: de partijen bij dit akkoord;</p> <p>3° wet van 27 juni 1921: de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen;</p> <p>4° het ministerieel overleg: ministerieel overleg ingesteld door artikel 4 van het samenwerkingsakkoord van 20 april 2012 tussen het Waalse Gewest, het Vlaamse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest voor het overlegmodel in het kader van de Structuurvisie van het Zoniënwoud.</p>

<p>le cadre du schéma de structure de la Forêt de Soignes;</p>	
<p>Art. 2. Objet Le présent accord vise à créer la Fondation Forêt de Soignes et à en déterminer les missions ainsi que les modalités de fonctionnement, d'organisation et de coopération.</p>	<p>Art. 2. Onderwerp Dit akkoord heeft de oprichting van de Stichting Zoniënwoud en de vastlegging van haar opdrachten, evenals de modaliteiten van de werking, organisatie en samenwerking tot doel.</p>
<p>Art. 3. Fondation Forêt de Soignes § 1^{er}. Par le présent accord, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale approuvent la création de la Fondation Forêt de Soignes.</p> <p>L'accord de coopération prendra effet dès acceptation des parlements.</p> <p>§ 2. La Fondation Forêt de Soignes est une fondation privée au sens de l'article 27 de la loi du 27 juin 1921.</p> <p>§ 3. La Fondation Forêt de Soignes est constituée par acte authentique conformément aux articles 27 et suivants de la loi du 27 juin 1921.</p>	<p>Art. 3. Stichting Zoniënwoud §1. Door dit akkoord stemmen het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in met de oprichting van de Stichting Zoniënwoud.</p> <p>Het samenwerkingsakkoord heeft pas gevolg nadat de parlementen ermee hebben ingestemd.</p> <p>§2. De Stichting Zoniënwoud heeft het statuut van een private Stichting overeenkomstig artikel 27 van de wet van 27 juni 1921.</p> <p>§3. De Stichting Zoniënwoud wordt opgericht bij een authentieke akte overeenkomstig artikel 27 en volgende van de wet van 27 juni 1921.</p>
<p>Art. 4. Missions §1^{er} La Fondation Forêt de Soignes prend les initiatives nécessaires à l'élaboration du schéma de structure interrégional.</p> <p>En aucun cas, la Fondation Forêt de Soignes ne se substitue aux Régions en ce qui concerne l'exercice des compétences régionales relative à la gestion de la Forêt de Soignes.</p> <p>§2. Aux fins du paragraphe 1^{er}, la Fondation Forêts de Soignes assure les missions suivantes: 1^o prise en charge du processus d'élaboration du schéma de structure interrégional, y compris en ce qui concerne</p>	<p>Art. 4. Opdrachten §1. De Stichting Zoniënwoud neemt de gezamenlijke initiatieven die noodzakelijk zijn om de intergewestelijke structuurvisie te realiseren.</p> <p>In geen enkel geval zal de Stichting als plaatsvervanger optreden voor de gewestelijke bevoegdheden m.b.t. het beheer van het Zoniënwoud.</p> <p>§2. Voor de toepassing van paragraaf 1, staat de Stichting Zoniënwoud in voor de volgende opdrachten: 1^o uitvoering van de procesbegeleiding tot realisatie van de interregionale structuurvisie, met de participatie van het</p>

<p>la participation du public et les aspects liés à la communication ;</p> <p>2° suivi de projet, au niveau technique et de contenu, et recherche de (co)financement pour les projets;</p> <p>3° faciliter l'accueil du public, conforme au schéma de structure ;</p> <p>4° coordination de la collecte de données nécessaires à la réalisation du schéma de structure interrégional et échange d'informations entre les régions.</p>	<p>publiek en de aspecten betreffende de communicatie inbegrepen;</p> <p>2° de technische en inhoudelijke projectopvolging, en het aantrekken van (co)financiering voor projecten;</p> <p>3° faciliteren van het onthaal van het publiek, conform de interregionale structuurvisie;</p> <p>4° de coördinatie van de dataverzameling noodzakelijk voor de realisatie van de interregionale structuurvisie en de informatie-uitwisseling tussen de gewesten.</p>
<p>Art. 5. Etudes et recherches</p> <p>La Fondation Forêt de Soignes est habilité à (faire) effectuer toutes les études et recherches nécessaires à l'accomplissement de ses missions.</p>	<p>Art. 5. Studies en onderzoek</p> <p>Teneinde haar doel na te streven, is de Stichting Zoniënwoud gemachtigd alle nodige studies en onderzoeken uit te voeren of te laten uitvoeren.</p>
<p>CHAPITRE II</p> <p>Organisation de la Fondation</p>	<p>HOOFDSTUK II</p> <p>Organisatie van de Stichting</p>
<p>Section 1^{re}</p> <p>Le conseil d'administration</p>	<p>Afdeling 1</p> <p>De raad van bestuur</p>
<p>Art. 6. Composition du conseil d'administration</p> <p>§ 1^{er}. Le conseil d'administration de la Fondation Forêt de Soignes se compose d'au minimum 7 membres effectifs, à savoir :</p> <p>1° un administrateur désigné par chaque Région qui, dans le cadre de ses fonctions officielles, est chargé de la gestion effective de la Forêt de Soignes ;</p> <p>Chaque Région désigne également un administrateur suppléant ;</p> <p>2° un administrateur désigné dans chacune des Régions par le ministre ayant la gestion de la Forêt de Soignes dans ses attributions et présentant un lien spécifique avec la Forêt de Soignes ;</p> <p>Chaque ministre désigne également un administrateur suppléant ;</p> <p>3° un président neutre comme 7^{ième} membre.</p> <p>Le président est coopté par les autres administrateurs du conseil d'administration.</p> <p>§ 2. Des administrateurs indépendants supplémentaires peuvent être cooptés par les administrateurs du conseil d'administration par voie de consensus.</p>	<p>Art. 6. Samenstelling van de raad van bestuur</p> <p>§1. De Stichting Zoniënwoud wordt bestuurd door een raad van bestuur die uit minstens 7 leden bestaat:</p> <p>1° een bestuurder, aangeduid door elk Gewest, die vanuit zijn ambtelijke functie belast is met het effectieve beheer van het Zoniënwoud;</p> <p>Elk Gewest wijst ook een plaatsvervanger aan;</p> <p>2° een bestuurder, aangeduid door de minister bevoegd voor het beheer van het woud in elk Gewest, die een specifieke band heeft met het Zoniënwoud;</p> <p>Elke minister wijst ook een plaatsvervanger aan.</p> <p>3° een neutrale voorzitter als 7^e lid.</p> <p>De voorzitter wordt door de andere bestuurders van de raad van bestuur gecoöpteerd.</p> <p>§2. Bijkomende onafhankelijke bestuurders kunnen worden benoemd bij consensus door coöptatie binnen de zittende raad van bestuur.</p>

<p>Art. 7. Mandat Le mandat d'administrateur est exercé à titre gratuit.</p> <p>Le mandat des administrateurs désignés conformément à l'article 6, § 1^{er}, 1^o, se termine lorsque cessent leurs fonctions officielles les chargeant de la gestion effective de la Forêt de Soignes.</p> <p>Le mandat des administrateurs désignés par le ministre conformément à l'article 6, § 1^{er}, 2^o, se termine à chaque fin de législature. Les administrateurs démissionnaires exercent leur mandat jusqu'au moment de leur remplacement.</p> <p>Le président et les éventuels administrateurs cooptés visés à l'article 6, §1^{er}, 3^o, et § 2 sont nommés pour une période de cinq ans. Leurs mandats sont renouvelables.</p> <p>Sans préjudice des 2^{ième} et 3^{ième} alinéa, le mandat prend fin à la suite du décès, de la démission, d'une perte de capacité civile et à l'expiration du terme du mandat.</p> <p>Le Conseil d'administration peut également mettre fin au mandat des administrateurs cooptés par décision prise à la majorité des deux tiers des présents.</p>	<p>Art. 7. Mandaat Het mandaat van bestuurder wordt uitgeoefend ten kosteloze titel.</p> <p>Het mandaat van de bestuurders aangeduid overeenkomstig artikel 6, §1, 1^o eindigt wanneer hun officiële functies die hen belasten met het effectieve beheer van het Zoniënwoud ophouden.</p> <p>Het mandaat van de door de minister benoemde bestuurders overeenkomstig artikel 6, §1, 2^o eindigt op het einde van elke legislatuur. De uittredende bestuurders blijven het lopende mandaat uitoefenen tot op het ogenblik dat ze worden vervangen.</p> <p>Het mandaat van de voorzitter en van overige eventueel gecoöpteerde bestuurders, overeenkomstig artikel 6, §1, 3^o en §2, geldt voor een termijn van vijf jaar. Deze bestuurders zijn herkiesbaar.</p> <p>In afwijking van 2^{de} en 3^{de} lid, komt het mandaat tot een einde ingevolge overlijden, ontslagneming, verlies van burgerlijke rechten en afloop van de termijn van het mandaat.</p> <p>De Raad van bestuur kan eveneens een einde stellen aan het mandaat van de gecoöpteerde bestuurders bij beslissing genomen bij tweederde meerderheid van de aanwezige bestuurders.</p>
<p>Art. 8. Fonctionnement du conseil d'administration § 1^{er}. Le conseil d'administration se réunit sur convocation du président chaque fois que l'intérêt de la Fondation Forêt de Soignes l'exige et au minimum 2 fois par an.</p> <p>Sans préjudice de l'alinéa précédent, le conseil d'administration peut être convoqué à l'initiative d'un tiers des administrateurs.</p> <p>§ 2. La convocation est transmise par voie écrite, pouvant être électronique. La convocation mentionne le lieu, l'horaire et l'ordre du jour de la réunion.</p> <p>§ 3. Le président préside les réunions. En cas d'empêchement, la présidence est assurée par l'administrateur le plus âgé du conseil d'administrateur, présent à la réunion.</p>	<p>Art. 8. Werking van de raad van bestuur §1. De raad van bestuur wordt bijeengeroepen door de voorzitter telkens het belang van de Stichting Zoniënwoud dit vereist, en ten minste 2 maal per jaar.</p> <p>In afwijking van het vorige lid, dient de raad van bestuur te worden bijeengeroepen wanneer één derde van de bestuurders hierom verzoekt.</p> <p>§2. De bijeenroeping gebeurt door middel van elk geschreven medium, met inbegrip van e-mail. De bijeenroeping vermeldt de plaats, het tijdstip en de agenda van de vergadering.</p> <p>§3. De voorzitter zit de vergaderingen voor. Indien de voorzitter verhinderd is, wordt het voorzitterschap waargenomen door de oudste onder de aanwezige bestuurders.</p> <p>§4. Met uitzondering van artikel 7, 6^{de} lid wordt elke beslissing bij consensus genomen.</p>

<p>§ 4. Avec l' exception de l' article 7, 6^{ième} alinéa, toutes les décisions sont prises par voie de consensus. A défaut de consensus, un rapport circonstancié exposant les points de vue de toutes les parties, est dressé et chaque partie peut requérir la tenue d'une concertation ministérielle à ce propos.</p> <p>§ 5. En cas de conflit d'intérêts, à savoir si un administrateur a directement ou indirectement un intérêt opposé de nature patrimoniale à une décision ou à une opération relevant du conseil d'administration, l'administrateur concerné devra en avertir le conseil d'administration, ainsi que le réviseur d'entreprise, et ne pourra participer aux délibérations et votes relatifs à ce point. Mention en sera faite dans le procès-verbal de la réunion et dans le rapport annuel.</p> <p>§ 6. Les décisions du conseil d'administration sont consignées dans des procès-verbaux, signés par le Président et le secrétaire de la réunion et sont inscrites dans un registre spécial tenu au siège de la Fondation Forêt de Soignes.</p> <p>§ 7. Le conseil d'administration désigne un trésorier.</p> <p>Le trésorier est responsable de la bonne exécution financière de toutes les décisions du conseil d'administration, ainsi que de l'administration financière journalière de la Fondation Forêt de Soignes.</p> <p>§ 8. Le conseil d'administration est en charge de la désignation et du licenciement des membres du personnel de la Fondation Forêt de Soignes.</p> <p>Le conseil d'administration définit leurs tâches et leur rémunération.</p> <p>§ 9. Dans les limites des missions définies à l'article 4 du présent accord, le conseil d'administration est habilité à ester en justice et est compétent pour l'acceptation de toute contribution (telle que des legs, dons, subsides, sponsoring, financement de projets), soit en tant que demandeur soit en tant que défendeur.</p> <p>§ 10. Le conseil d'administration arrête son règlement d'ordre intérieur dans un délai de trois mois après sa constitution.</p>	<p>Wanneer geen consensus kan worden bereikt, wordt een rapport opgesteld die het standpunt van elke partij uitvoerig toelicht, elke partij kan in dit verband om het ministerieel overleg verzoeken.</p> <p>§5. In geval van belangenconflict, indien een bestuurder een rechtstreeks of onrechtstreeks vermogensbelang heeft dat in strijd is met een beslissing of transactie van de raad van bestuur, dient de betreffende bestuurder de raad van bestuur hiervan op de hoogte te brengen, alsook de bedrijfsrevisor, en mag deze niet deelnemen aan de beraadslagingen en de stemmingen aangaande dit punt. Hiervan dient melding te worden gemaakt in het verslag van de vergadering, alsook in het jaarverslag.</p> <p>§6. De beslissingen van de raad van bestuur worden vastgesteld in verslagen, welke worden ondertekend door de voorzitter en de secretaris van de vergadering en ingeschreven in een speciaal register dat wordt bewaard op de zetel van de Stichting Zoniënwoud</p> <p>§7. De raad van bestuur benoemt een penningmeester.</p> <p>De penningmeester is verantwoordelijk voor een juiste financiële uitvoering van alle beslissingen van de raad van bestuur alsook voor het dagelijks financieel bestuur van de Stichting Zoniënwoud.</p> <p>§8. De raad van bestuur is verantwoordelijk voor de benoeming en het ontslag van alle personeelsleden van de Stichting Zoniënwoud.</p> <p>De raad van bestuur bepaalt hun taken en bezoldiging.</p> <p>§9. Binnen de perken van de opdrachten, zoals vermeld in artikel 4, is de raad van bestuur gemachtigd om in rechte op te treden hetzij als eiser, hetzij als verweerder en is zij bevoegd voor de aanvaarding van alle bijdragen (zoals legaten, schenkingen, subsidies, sponsoring of projectfinanciering).</p> <p>§10 De raad van bestuur stelt zijn reglement van inwendige orde uiterlijk drie maanden na zijn samenstelling op.</p> <p>Het reglement van inwendige orde bepaalt de interne organisatie van de raad van bestuur</p>
---	---

<p>Le règlement d'ordre intérieur détermine l'organisation interne du conseil d'administration, conformément au présent accord et doit à tout le moins prévoir :</p> <p>1° les règles de convocation des membres effectifs et suppléants, en ce compris par voie électronique. La convocation mentionne le lieu, l'horaire et l'ordre du jour de la réunion ;</p> <p>2° les règles relatives à l'inscription des points à l'ordre du jour ;</p> <p>3° l'obligation de rédiger un procès-verbal de chaque réunion ;</p> <p>4° le mode de transmission des documents aux membres effectifs et suppléants ;</p> <p>5° les conditions et situations dans lesquelles la confidentialité des délibérations ou des documents peut être appliquée ;</p> <p>6° le lieu des réunions du Conseil d'administration.</p> <p>Le règlement d'ordre intérieur est publié au Moniteur belge.</p>	<p>overeenkomstig het voorliggend akkoord. Het moet ten minste voorzien in:</p> <p>1° de regels voor de oproeping van de effectieve leden en hun vervangers, met inbegrip van oproeping via de elektronische weg. De oproeping vermeldt de plaats, het tijdstip en de agenda van de vergadering;</p> <p>2° de regels met betrekking tot de inschrijving van de agendapunten;</p> <p>3° de verplichting tot het maken van een verslag van de vergadering;</p> <p>4° de wijze van overmaking van de documenten aan de effectieve leden en hun vervangers;</p> <p>5° de voorwaarden en situaties in dewelke vertrouwelijkheid van de beraadslagingen en van documenten moet toegepast worden;</p> <p>6° de plaats van de vergaderingen van de raad van bestuur.</p> <p>Het reglement van inwendige orde wordt gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad.</p>
<p>Art. 9. Compétences du conseil d'administration</p> <p>§ 1^{er}. Sauf indication contraire dans le présent accord, le conseil d'administration dispose de toutes les compétences requises pour le fonctionnement de la Fondation Forêt de Soignes et l'exécution de ses tâches.</p> <p>Le conseil d'administration est entre autres chargé des tâches suivantes :</p> <p>1° adopter un plan stratégique triennal, y compris pour fixer les objectifs et les projets qui s'inscrivent dans le cadre de la mission de la Fondation Forêt de Soignes, ainsi que pour effectuer le suivi de l'exécution de ce plan stratégique ;</p> <p>2° adopter un plan opérationnel annuel, y compris pour fixer les priorités et le planning de la Fondation Forêt de Soignes, ainsi que pour effectuer le suivi de l'exécution de ce plan opérationnel ;</p> <p>3° établir les budgets annuels conformément à l'article 12 du présent accord ;</p> <p>4° définir les modalités et la politique de communication de la Fondation Forêt de Soignes ;</p>	<p>Art. 9. Bevoegdheden van de raad van bestuur</p> <p>§ 1. Tenzij anders bepaald in dit akkoord, beschikt de raad van bestuur over alle bevoegdheden die voor de werking van de Stichting Zoniënwoud en de uitvoering van haar taken vereist zijn.</p> <p>De raad van bestuur is onder meer belast met de volgende taken:</p> <p>1° het aannemen van het driejaarlijks strategisch plan, met inbegrip van het vastleggen van de doelstellingen en projecten die kaderen in de opdracht van de Stichting Zoniënwoud, alsook de opvolging van de uitvoering van dit strategisch plan;</p> <p>2° het aannemen van het jaarlijks operationeel plan, met inbegrip van het vastleggen van de prioriteiten en de planning van de Stichting Zoniënwoud, alsook de opvolging van de uitvoering van dit operationeel plan;</p> <p>3° het opstellen van de jaarlijkse budgetten overeenkomstig artikel 12;</p> <p>4° het bepalen van de modaliteiten en het communicatiebeleid van de Stichting Zoniënwoud;</p>

<p>5° réaliser et faire réaliser des études liées aux missions de la Fondation Forêt de Soignes ;</p> <p>6° fixer les besoins du personnel, ainsi que les descriptions de fonction, le régime pécuniaire et le règlement de travail ;</p> <p>7° décider des recrutements et de la procédure de recrutement pour le personnel de la Fondation Forêt de Soignes ;</p> <p>8° approuver les comptes et le rapport relatif au fonctionnement de l'exercice budgétaire précédent.</p> <p>§ 2. Le conseil d'administration ne peut pas modifier les missions de la Fondation Forêt de Soignes, telles que définies dans l'article 4.</p> <p>§3. Le conseil d'administration surveille le respect des conditions Règlement général d'exemption par catégorie Nr 651/2014 de la Commission dans le cadre de l'exécution d'activités économiques financées avec des aides d'état</p>	<p>5° het uitvoeren en laten uitvoeren van studies die verband houden met de opdrachten van de Stichting Zoniënwoud;</p> <p>6° het vaststellen van de personeelsnoden, alsook van de functieomschrijvingen, de bezoldigingsregeling en het arbeidsreglement;</p> <p>7° het beslissen over de aanwervingen en de aanwervingsprocedure voor het personeel;</p> <p>8° het goedkeuren van de rekeningen en het verslag over de werking van het voorbije begrotingsjaar.</p> <p>§2. De raad van bestuur kan de opdrachten van de Stichting, zoals bepaald in artikel 4, niet wijzigen.</p> <p>§3. De raad van bestuur ziet erop toe dat bij uitoefening van economische activiteiten gefinancierd met staatsmiddelen aan de voorwaarden van de Verordening Nr. 651/2014 van de Commissie wordt voldaan.</p>
<p>Section 2</p> <p>La direction</p>	<p>Afdeling 2</p> <p>De directie</p>
<p>Art. 10. Fonctionnement et composition de la direction</p> <p>§1^{er}. Une direction est créée au sein de la fondation Forêt de Soignes, laquelle est chargée de la gestion journalière.</p> <p>§2. La direction de la Fondation Forêt de Soignes est assurée par les membres du groupe de pilotage, tel que défini dans l'accord entre la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale pour le modèle de concertation dans le cadre du schéma de structure de la Forêt de Soignes approuvé par les gouvernements régionaux le 30 avril 2012.</p>	<p>Art. 10. Werking en samenstelling van de directie</p> <p>§1. Er wordt een directie binnen de Stichting Zoniënwoud opgericht die belast is met het dagelijks bestuur.</p> <p>§2. De directie van de Stichting Zoniënwoud bestaat uit de leden van de stuurgroep, zoals bepaald in het akkoord tussen het Waalse Gewest, het Vlaamse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest voor het overleg model in het kader van de structuurvisie van het Zoniënwoud die de gewestregeringen op 30 april 2012 hebben goedgekeurd.</p>
<p>Section 3</p> <p>Le Secrétariat</p>	<p>Afdeling 3</p> <p>Het secretariaat</p>
<p>Art. 11. Nomination</p> <p>Il est établi un secrétariat pour soutenir la Fondation Forêt de Soignes, composé des personnes engagées par la Fondation Forêt de Soignes.</p>	<p>Art. 11. Benoeming</p> <p>Er wordt een secretariaat opgericht voor ondersteuning van de Stichting Zoniënwoud, bestaande uit personeelsleden van de Stichting Zoniënwoud.</p>
<p>Art. 12. Tâches</p> <p>Le secrétariat est chargé de préparer et d'exécuter toutes les décisions du conseil</p>	<p>Art. 12. Taken</p> <p>Het secretariaat is belast met de voorbereiding en de uitvoering van alle beslissingen van de</p>

<p>d'administration. A cet effet, il prépare et établit notamment les projets du plan stratégique triennal, le plan opérationnel annuel, le budget, les comptes ainsi que le rapport relatif au fonctionnement de l'exercice budgétaire précédent qui sont soumis au conseil d'administration.</p>	<p>raad van bestuur. Hiertoe werkt het de projecten uit van het strategisch driejaarlijks plan, van het jaarlijks operationeel plan, van het budget, van de rekeningen evenals van het rapport betreffende het voorgaande boekjaar die worden voorgelegd aan de raad van bestuur.</p>
<p>Art. 13. Statuts Les statuts de la Fondation Forêt de Soignes sont soumis à l'accord des parties.</p>	<p>Art. 13. Statuten De statuten van de Stichting Zoniënwoud zijn onderworpen aan het akkoord van alle partijen.</p>
<p>CHAPITRE 3 Dispositions budgétaires</p>	<p>HOOFDSTUK 3 Budgettaire bepalingen</p>
<p>Art. 14. Budget et comptes § 1. Chaque année avant le 15 juin, le conseil d'administration établit le budget de l'exercice budgétaire suivant avec le relevé de toutes les recettes et toutes les dépenses. L'exercice budgétaire coïncide avec l'année calendrier.</p> <p>Dans les deux mois qui suivent son approbation par le Conseil d'administration, le budget est soumis à l'approbation de la concertation ministérielle.</p> <p>Lorsque le budget n'est pas approuvé avant le 1^{er} janvier de l'exercice concerné, le budget de l'exercice précédent est prolongé conformément au système des douzièmes provisoires.</p> <p>§ 2. Chaque année avant le 30 juin, le conseil d'administration approuve les comptes de l'exercice budgétaire précédent et rédige un rapport sur les travaux et la situation financière de la Fondation Forêt de Soignes.</p> <p>Dans les deux mois suivant l'approbation par le conseil d'administration, les comptes et le rapport sont transmis à la concertation ministérielle.</p>	<p>Art. 14. Budget en rekeningen §1. Elk jaar stelt de raad van bestuur, voor 15 juni, het budget vast voor het volgende boekjaar met een overzicht van alle inkomsten en uitgaven. Het boekjaar valt samen met het kalenderjaar.</p> <p>Binnen de twee maanden volgend op de vaststelling door de raad van bestuur wordt het budget ter goedkeuring voorgelegd aan het ministerieel overleg.</p> <p>Indien het budget niet wordt goedgekeurd voor 1 januari van het betreffende boekjaar, wordt het budget van het volgende boekjaar verlengd volgens het systeem van de voorlopige twaalfdes.</p> <p>§ 2. Elk jaar keurt de raad van bestuur, ten laatste op dertig juni, de rekeningen van het afgelopen boekjaar goed en stelt ze een rapport op over de activiteiten en de financiële toestand van de Stichting met betrekking tot het afgelopen boekjaar.</p> <p>Binnen de twee maanden volgend op de goedkeuring door de raad van bestuur worden de rekeningen en het rapport overgemaakt aan het ministerieel overleg.</p>
<p>Art. 15. Contrôles § 1^{er}. Le contrôle de la comptabilité de la Fondation Forêt de Soignes peut être confié à un commissaire choisi parmi les membres de l'Institut des Réviseurs d'Entreprises, désigné et révoqué par le conseil d'administration. Le réviseur d'entreprises exécute sa mission sans s'ingérer dans la gestion de la Fondation Forêt de Soignes.</p>	<p>Art. 15. Controles §1. De controle van de boekhouding van de Stichting Zoniënwoud kan toevertrouwd worden aan een commissaris, gekozen onder de leden van het Instituut van Bedrijfsrevisoren. De commissaris wordt door de raad van bestuur aangesteld. De commissaris oefent zijn taak uit zonder zich in het beheer van de Stichting Zoniënwoud te mengen.</p>

<p>Le commissaire peut prendre connaissance de tous les documents comptables. Les comptes annuels lui sont fournis quarante-cinq jours avant la réunion lors de laquelle le conseil d'administration examine les comptes. Le réviseur d'entreprises émet un rapport sur ces comptes au Conseil d'administration.</p> <p>§2. Le commissaire est désigné pour une période de trois ans, renouvelable. Le Conseil d'administration peut mettre fin à sa désignation à tout moment.</p> <p>Le boni éventuellement réalisé seront reportés à nouveau pour accroître les fonds propres de la Fondation Forêt de Soignes, lesquels serviront à la réalisation du but de la Fondation Forêt de Soignes.</p> <p>Pour autant que la Fondation Forêt de Soignes se trouve dans les conditions fixées par la loi, ces comptes seront déposés à la Banque Nationale de Belgique, dans les trente jours de leur approbation par le conseil d'administration.</p>	<p>De commissaris heeft toegang tot alle boekhoudkundige documenten. De jaarrekeningen worden aan hem overhandigd 45 dagen voor de vergadering tijdens dewelke de raad van bestuur de rekeningen onderzoekt. De bedrijfsrevisor maakt een rapport over deze rekeningen over aan de raad van bestuur.</p> <p>§2. De commissaris wordt aangesteld voor de duur van drie jaar en diens aanstelling is hernieuwbaar. De raad van bestuur kan de aanstelling te allen tijde beëindigen.</p> <p>Eventuele batige saldi worden opnieuw overgedragen tot verhoging van het eigen vermogen van de Stichting Zoniënwoud, hetwelk zal worden aangewend voor de verwezenlijking van het doel van de Stichting Zoniënwoud.</p> <p>Voor zover de Stichting Zoniënwoud de door de wet vastgestelde voorwaarden vervult, worden deze rekeningen neergelegd bij de Nationale Bank van België, binnen dertig dagen na goedkeuring door de raad van bestuur.</p>
<p>Art. 16. Clefs de répartition de financement</p> <p>§ 1^{er}. La Fondation Forêt de Soignes est financée annuellement par les parties. A cet effet, elles veillent à ce que les coûts de fonctionnement de la Fondation Forêt de Soignes soient inclus dans leurs lignes budgétaires respectives.</p> <p>Chaque partie verse le montant dû sur un compte géré par le secrétariat. Tous les coûts communs sont financés par le biais de ce compte.</p> <p>§ 2. Les coûts communs inhérents à l'exécution du présent accord seront pris en charge par les parties concernées conformément à la clef de répartition suivante :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Région flamande : 55 % ; - Région de Bruxelles-Capitale : 35 % ; - Région wallonne : 10 %. <p>§ 3. Pour l'accomplissement de ses missions, la Fondation Forêt de Soignes est autorisée à :</p> <p>1° recevoir des dons et des legs ;</p> <p>2° recevoir le produit d'activités si celles-ci sont payantes ;</p>	<p>Art. 16. Verdeelsleutel voor de financiering</p> <p>§1. De Stichting Zoniënwoud wordt jaarlijks gefinancierd door de partijen. Daartoe zien zij er op toe dat de werkingskosten van de Stichting Zoniënwoud inbegrepen zijn in de respectievelijke betrokken budgetten.</p> <p>Elke partij stort het verschuldigde bedrag op een rekening beheerd door het secretariaat. Alle gemeenschappelijke kosten worden via deze rekening gefinancierd.</p> <p>§2. De gemeenschappelijke kosten inherent aan de uitvoering van dit akkoord vallen ten laste van de betrokken partijen conform aan volgende verdeelsleutel:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vlaamse Gewest: 55% - Brussels Hoofdstedelijk Gewest: 35% - Waalse Gewest: 10% <p>§3. Voor de vervulling van haar opdrachten is de Stichting Zoniënwoud gemachtigd om :</p> <p>1° giften en legaten te ontvangen;</p>

<p>3° participer à des appels à projets subventionnés.</p>	<p>2° de vruchten van de activiteiten te ontvangen, indien deze activiteiten betalend zijn;</p> <p>3° deel te nemen aan oproepen van gesubsidieerde projecten.</p>
<p>Art. 17. Durée de l'accord Le présent accord est conclu pour une durée indéterminée. Dans le cas où un des parties souhaite mettre fin aux activités de la Fondation Forêt de Soignes, une concertation ministérielle est organisée.</p>	<p>Art. 17. Duur van het akkoord Het voorliggende akkoord wordt afgesloten voor onbepaalde duur. In het geval een van de partijen een einde wil stellen aan de activiteiten van de Stichting, wordt een ministerieel overleg georganiseerd.</p>
<p>Art. 18. Révision Les dispositions du présent accord peuvent être révisées à la demande de chaque partie.</p>	<p>Art. 18. Herziening De bepalingen van dit samenwerkingsakkoord kunnen worden herzien op vraag van elke partij.</p>
<p>Art. 19. Litiges § 1. Les litiges entre les parties concernant l'interprétation et l'exécution du présent accord qui ne trouvent pas une solution au sein des structures qui sont établies par le présent accord, sont tranchés dans le cadre de la concertation ministérielle.</p> <p>§ 2. Si la concertation ministérielle n'aboutit pas à un accord, le litige est soumis à une juridiction visée à l'article 92bis, §§ 5 et 6, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.</p> <p>Les frais de fonctionnement de la juridiction sont pris en charge par chaque partie conformément à la clé de répartition utilisée à l'article 16bis, § 1^{er}, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions.</p> <p>La procédure devant cette juridiction est conduite conformément à la loi du 23 janvier 1989 sur la juridiction visée aux articles 92bis, §§ 5 et 6, et 94, § 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.</p>	<p>Art. 19. Geschillen § 1. De geschillen tussen de partijen met betrekking tot de uitlegging en de uitvoering van dit akkoord die geen oplossing vinden in de structuren die werden opgericht door dit akkoord, worden beslecht binnen het ministeriële overleg.</p> <p>§ 2. Indien het ministeriële overleg niet tot een vergelijk komt, wordt het geschil voorgelegd aan een rechtscollege zoals bedoeld in artikel 92bis, § 5 en §6, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.</p> <p>De werkingskosten van dit rechtscollege worden ten laste genomen door elke partij overeenkomstig de verdeelsleutel bepaald in artikel 16bis, §1, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten.</p> <p>De procedure voor dit rechtscollege wordt gevoerd overeenkomstig de wet van 23 januari 1989 op het rechtscollege zoals bedoeld in het artikel 92bis, § 5 en §6, en artikel 94, § 3, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.</p>
<p>Art. 20. Entrée en vigueur Le présent accord entre en vigueur après la publication conjointe au Moniteur belge de la loi d'assentiment, les décrets d'assentiment et l'ordonnance d'assentiment.</p>	<p>Art. 20. Inwerkingtreding Dit voorliggende akkoord treedt in werking na de gezamenlijke publicatie in het Belgisch Staatsblad van de decreten en de ordonnantie houdende instemming van de wetgevende vergadering van de contracterende partijen.</p> <p>Dit voorliggende akkoord wordt gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad op vraag van het</p>

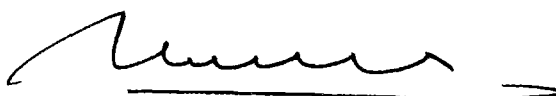
Le présent accord est publié au Moniteur belge
à la demande de la région dont le législateur
a donné en dernier lieu son assentiment.

gewest waarvan de wetgever het laatst zijn
instemming heeft gegeven.

Etabli à Namur, le **25 APR. 2017**, en
autant d'exemplaires qu'il y a des parties
contractantes,

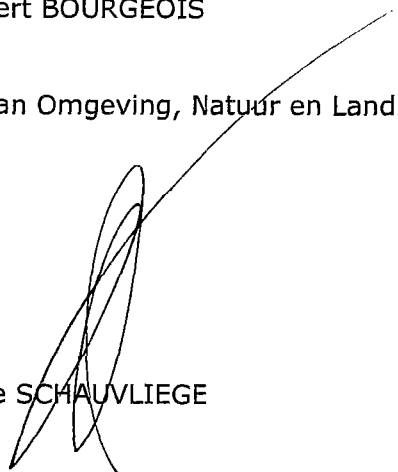
Opgemaakt te Namen op **25 APR. 2017**,
in evenveel exemplaren als er contracterende
partijen zijn.

Voor het Vlaamse Gewest,
De minister-president van de Vlaamse Regering,



Geert BOURGEOIS

De Vlaamse minister van Omgeving, Natuur en Landbouw



Joke SCHAUVLIEGE

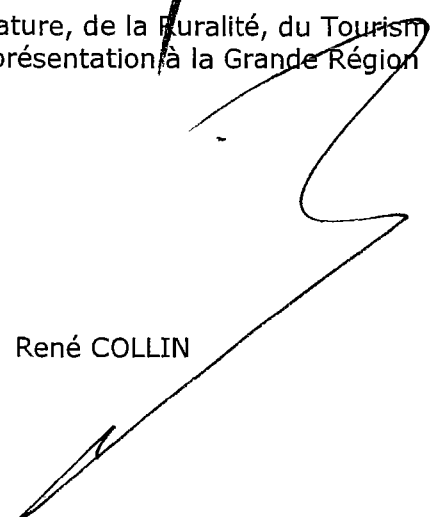
Pour la Région wallonne,

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région wallonne,



Paul MAGNETTE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Nature, de la Ruralité, du Tourisme et des Aéroports,
délégué à la représentation à la Grande Région



René COLLIN

Pour la Région de Bruxelles-Capitale,

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

Le Ministre-président du Gouvernement de
Bruxelles-Capitale,

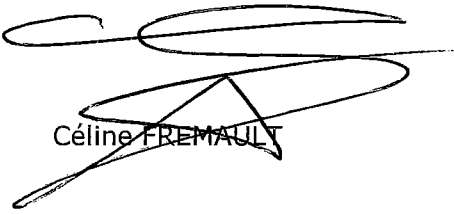
De minister-president van de Brusselse
Hoofdstedelijke Regering,



Rudi VERVOORT

La Ministre bruxelloise du Logement, de la
Qualité de Vie, de l'Environnement et de
l'Energie

De minister van Huisvesting, Levenskwaliteit,
Leefmilieu en Energie



Céline FREMAULT